

關於 MMR 疫苗的事實

保護你的孩子，明智的接受免疫

Cantonese translation of *the facts about MMR Vaccine*

本單張包含關於MMR疫苗的事實。假如你想與人商議關於這資料請聯絡你的家庭醫生，健康探訪員或實習護士。你可能覺得查閱接受免疫網絡www.immunisation.org.uk 會有幫助。

什麼是 MMR?

MMR疫苗能保護你的孩子預防麻疹，腮腺炎和風疹(德國麻疹)；給十五個月的孩，然後在入學以前增加。自從1988年在這裡引進MMR，小孩感染到這些疾病的數目下降達低點。

麻疹，腮腺炎和風疹可以做成嚴重的併發症

- 麻疹可以導致耳朵傳染病，呼吸的問題和腦膜炎/腦炎(腦子發炎)。導致死亡機會每 2,500 - 5,000 中的 1個。
- 腮腺炎可以導致聾通常局部的或全部的痊癒，至於年長的男孩和男子會導致睪丸腫起疼痛。這是小孩因濾過性毒菌引起的腦膜炎的最大導因。
- 風疹可以導致腦子發炎和影響血液凝塊。懷孕的婦女可能導致流產或導致嬰孩健康問題，例如：失明，聾，心臟問題或腦傷害。

重要的記住，沒有MMR疫苗幾乎所有的小孩會受三種疾病傳染。

MMR 有沒有任何副作用?

如所有的藥物，接種疫苗是有一些副作用。大部分是比較小的和持續短的時間例如：針口呈現紅色和腫脹起。

一次MMR注射是包括三類獨立疫苗。疫苗於不同的時間運作。在MMR注射後，大約一個星期到10日，一些小孩會發燒，生好像麻疹的皮疹和沒有胃口 -這是由於麻疹是疫苗的一部分並且開始運作。你的孩子可能，極其罕有會有小的，如皮膚青腫斑點皮疹；這是由於風疹是疫苗的一部分，MMR接種疫苗兩個星期後。通常這會自己轉好的但如你看見這類斑點，顯示給醫生查看。小孩接受注射後大約三個星期，有時候會生溫和的皮疹，這是由於MMR開始運作。

偶然小孩對MMR疫苗會有不良的反應。因麻疹是疫苗的一部分，大約1,000中有1個會有痙攣由於發高燒引起。沒有證據顯示這會導致長期的問題。一個有麻疹的小孩因為這疾病導致5倍可能有痙攣。

疫苗可能引起過敏的反應。這些是非常稀有的，大約100,000接種疫苗中有1個病例。當這發生，儘管是使人憂心的，然而治療能導致快的和完全的痊癒。

根據報告，每百萬個接種疫苗中有1個腦炎(腦子發炎)病例。這機會比較任何一個小孩假如有腦炎但無疫苗並不較高的。但麻疹會導致每5,000個小孩中有1個生腦炎。

比較MMR副作用和麻疹，腮腺炎或風疹副作用顯示疫苗是比疾病安全的。

并發症/ 副作用	自然的疾 病比率	第1劑 MMR後比率
痙攣(由 於發高燒 引起)	200中有1 個	1,000中有 1個
腦膜炎/ 腦子發炎 (腦炎)	200中有1 個到 5,000中 有1個	1,000,000 中有1個
血液凝塊 情形	3,000中 有1個	24,000中 有1個
死亡(根 據年齡)	2,500中 有1個到 5,000中 有1個	沒有人

關於MMR 疫苗的事實

- MMR疫苗保護小孩防備麻疹，腮腺炎或風疹。
- 將近30年，500百萬MMR劑量給予的93個國家。它取得優秀的安全記錄。
- 沒有證據顯示MMR與自閉症或腸疾病有一些聯係。
- 分別地給疫苗可能會有有害的。它構成小孩對麻疹，腮腺炎或風疹不設防，冒險受到感染。
- 當MMR可用的時候，沒有國家建議分別地給全部的疫苗。
- 1987年，是最後的一年英國在介紹MMR以前，97,000 小孩感染到麻疹和19人死亡。因為都柏林疫苗使用低最近發生兩個小孩死亡。
- 麻疹是一類高度地感染性的疾病，它能構造小孩死亡和使殘廢。

- 未介紹MMR以前，腮腺炎是主要導致15歲以下小孩有濾過性毒菌引起腦膜炎。現在它實際上消滅了。
- 風疹傷害未出生的嬰孩具摧殘性 – 許多的懷孕婦女是從他們的或朋友的小孩感染到風疹。
- MMR保護你的小孩和你的家人防備麻疹，腮腺炎或風疹。假如分別地等待所有的注射，小孩是沒有得到保護，疾病會有機可乘。

假如你的小孩錯過他們的MMR預約，你是可以於任何時間幫他們獲得接種疫苗。

報告關於自閉症與 MMR有什麼聯係？

雖然現在自閉症日益受承認，它的增加是在MMR介紹以前。小孩第一個生日後父母往往觀察到自閉症徵兆。MMR是通常於小孩這年齡給予，但這並不意味著MMR導致自閉症。

為瞭解自閉症與MMR有什麼聯係，一項主要研究由1979年起倫敦北部內所有出生的自閉症小孩成立。由1988年介紹MMR接種疫苗，自閉症比率並沒有突然的增加。這研究總結認為MMR沒有導致自閉症。

這研究和另外的研究結果，此地醫生和在各地醫生同意MMR與自閉症沒有聯係。

報告關於腸疾病與 MMR有什麼聯係？

英國和在國外仔細的獨立性研究總結，證據斷然反對MMR與腸疾病有絲毫聯係。

對接受MMR小孩安全跟進充足嗎？

美國使用MMR接種疫苗，超過200百萬個劑量將近30年。芬蘭由1982年給小孩兩劑量MMR，跟進報告超過14年。沒有報告顯示因為疫苗促使永久的傷害。事實上，證明MMR是顯著的安全記錄，是有效的疫苗。

分別地接種疫苗，對小孩是否好些？

分開地接種疫苗意味著有六次注射，代替兩次和讓小孩面臨兩類疾病至少一年長。這些疾病可以非常嚴重和甚至致命的。據說同時給三類疫苗使小孩的免疫系統負荷過重。這並不是實情。小孩的免疫系統能作出卓越的回應保護他們防備這些疾病。

沒有國家建議給MMR分開三種疫苗。沒有證據顯示分開疫苗是較安全的，我們可能做成危害並沒有好處。

醫學和護理工作專業人士普遍的支持MMR接種疫苗，下面的聲明顯示：

“作為專業的，親切地長期參與關懷小孩和免疫計劃的工作人員，我們竭誠贊同現行的政策使用聯合的MMR疫苗。”

發出聯合聲明組織：

皇家兒童健康和兒科學院

皇家醫師學院

皇家護理工作學院

社區從業者和健康探訪員協會

公共健康藥物系、學院

- 沒有證據顯示MMR與自閉症或腸疾病有關係。
- 使用兩次注射，MMR保護小孩預防三類嚴重的疾病。這保證以最有效的方法令小孩獲得極大保護。
- 請不要遲疑查詢。你可從你的醫生，健康探訪員或實習護士獲得更多的資料。

“每位父母想為他們的小孩取得最好的，我理解決定什麼是最好有時可以是困難的。關於MMR疫苗，近來一些使人憂心的說法可能令你有一些疑惑，對讓你的小孩接受MMR是否處理正確。不幸地報紙大標題並不能經常提供整個故事。這單張能提供所有的事實去幫助你做決定。

我毫不懷疑相信讓你的小孩接受MMR疫苗是最好的。這是最安全的方法去保護你的小孩預防麻疹，腮腺炎或風疹。”

Dr Henrietta Campbell CB
北愛首席醫療幹事



材料得到英格蘭推廣健康允許改編。
推廣健康代理替健康，社會服務和公共安全處製作。